Betygskriterier

TTA531–536, Översättning i offentlig sektor, målspråk arabiska, dari, tigrinska, somaliska, persiska, mongoliska, 30 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen 2023-06-07.

Gäller fr.o.m. ht 2023.

Delkurs 1: Översättningsteori, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp
2. göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på examinationsuppgiften, samt fullgjord närvaro om minst 80 %, vilket innebär att studenten behöver närvara vid minst fyra av fem föreläsningar.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 40 % och förväntat studieresultat 2 utgör 60 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	1. … översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp	**2. … göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg**
E	Studenten visar i flera fall förmåga att översiktligt redogöra för översättnings-vetenskapliga teorier och begrepp.	Studenten visar i flera fall förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
D	Studenten visar i många fall förmåga att översiktligt redogöra för översättningsveten-skapliga teorier och begrepp.	Studenten visar i många fall förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.

C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att översiktligt redogöra för översättningsveten-skapliga teorier och begrepp.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att översiktligt redogöra för översättningsveten-skapliga teorier och begrepp.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
A	Studenten visar genomgående förmåga att översiktligt redogöra för översättningsveten-skapliga teorier och begrepp.	Studenten visar genomgående förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
Fx	Studentens förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg uppvisar i många fall brister.

Delkurs 2: Textanalys, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys
2. analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på examinationsuppgiften, fullgjord närvaro om minst 80 %, samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Det innebär att studenten behöver närvara vid minst fyra av fem seminarier. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från fullgjorda obligatoriska uppgifter.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 och 2 vardera utgör 50 % av delkursens betygsunderlag Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	1. ... diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys	**2. … analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige**
E	Studenten visar i flera fall förmåga att diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
D	Studenten visar i många fall förmåga att diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.	Studenten visar i många fall förmåga att analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textling-vistisk analys.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
A	Studenten visar genomgående förmåga att diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textling-vistisk analys.	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
Fx	Studentens förmåga att diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textling-vistisk analys uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att diskutera grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textling-vistisk analys uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige uppvisar i många fall brister.

Delkurs 3: Praktisk översättning I, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv
2. översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om minst 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Det innebär att studenten behöver närvara vid minst fyra av fem seminarier. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från fullgjorda obligatoriska uppgifter.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, förväntat studieresultat 1 utgör 40 % och förväntat studieresultat 2 utgör 60 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	1. ... analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv	**2. ... översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbestmarknad**
E	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera centrala element i översättnings-situationen och diskutera översättnings-processen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar i flera fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.
D	Studenten visar i många fall förmåga att analysera centrala element i översättnings-situationen och diskutera översättnings-processen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar i många fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att analysera centrala element i översätt-ningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.
A	Studenten visar genomgående förmåga att analysera centrala element i översätt-ningssituationen och diskutera	Studenten visar genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.

	översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	
Fx	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv uppvisar i flera fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv uppvisar i många fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad uppvisar i många fall brister

Delkurs 4: Praktisk översättning II, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv
2. översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om minst 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Det innebär att studenten behöver närvara vid minst fyra av fem seminarier. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från fullgjorda obligatoriska uppgifter.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 40 % och förväntat studieresultat 2 utgör 60 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	1. ... analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv	**2. ... översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden**

E	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar i flera fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
D	Studenten visar i många fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar i många fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
A	Studenten visar genomgående förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
Fx	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv uppvisar i flera fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv uppvisar i många fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden uppvisar i många fall brister.

Delkurs 5: Yrkeskunskap, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs
2. ge prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E/G på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om minst 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Det innebär att studenten behöver närvara vid minst fyra av fem seminarier. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från fullgjorda obligatoriska uppgifter.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 100 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	1. … redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs	**2. … ge prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet**	
E	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.	G	Studenten ger prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet.
D	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.		
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.		
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.		
A	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man		

	driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.		
Fx	Studentens förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs uppvisar i flera fall brister.	U	Studentens förmåga att ge prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet uppvisar brister.
F	Studentens förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs uppvisar i många fall brister.		

Delkurs 6: Terminologi och termhantering, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning
2. tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning
3. extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termdatabas i ett CAT-verktyg.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att få godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjord närvaro om minst 80 % samt fullgjorda obligatoriska uppgifter. Det innebär att studenten behöver närvara vid minst fyra av fem seminarier. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från fullgjorda obligatoriska uppgifter.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntade studieresultat 1 står för 40 %, förväntade studieresultat 2 för 30 % och förväntade studieresultat 3 för 30 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen.

	1. ... redogöra för terminologilärans grunder och diskutera	**2. … tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning**	**3. … extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och**

	terminologins roll vid översättning		**skapa en projektspecifik termdatabas i ett CAT-verktyg.**
E	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i flera fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar i flera fall förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
D	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i många fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar i många fall förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
A	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i flera fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar genomgående förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
Fx	Studentens förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning	Studentens förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg uppvisar i många fall brister.

	uppvisar i många fall brister.		